

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Ganar el Balón de Oro ahora]

R. P.

En 2007 desaparecieron todas las restricciones y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio. El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón y Ronaldo Nazário fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo, en 1997.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. P.: “El Balón de Oro...”. *El País*, 12.03.22, 41).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y uno de orden. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En 2007 desaparecieron todas las restricciones y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio. El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón y Ronaldo Nazário fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo, en 1997.

En 2007[,] desaparecieron todas las restricciones[,] y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio. El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón[,] y Ronaldo Nazário[,] en 1997[,] fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo.

1) Aislamos el complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En 2007 desaparecieron todas las restricciones y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio.

En 2007[,] desaparecieron todas las restricciones, y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En mayo de 1968**, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Escribimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos diferentes y de valor consecutivo. Reproducimos tres versiones:

En 2007 desaparecieron todas las restricciones **y** cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio.

En 2007, desaparecieron todas las restricciones[,] **y** cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio.

En 2007, desaparecieron todas las restricciones[,] **así que** cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *ni*, *o...*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos”; también, si la oración que encabeza **y** es semánticamente heterogénea “por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia [de la oración anterior]”. Por ejemplo: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado* (Ortografía... 2010: 324).

3) Escribimos una coma ante la conjunción *y* que une dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón y Ronaldo Nazário fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo, en 1997.

El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón[,] y Ronaldo Nazário, en 1997, fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [*y, e, ni, o, u*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía... 2010: 324*).

4) Acercamos *en 1997* (complemento circunstancial de tiempo) a *fue* (verbo al que modifica) y lo alejamos de *ganarlo* (arriesgadamente cercano a dicho complemento; además, ahorramos una coma de escasa eficacia). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón y Ronaldo Nazário **fue** el primer futbolista no nacido en Europa en **ganarlo**, en 1997.

El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón, y Ronaldo Nazário[,] **en 1997**[,] fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo.

Según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas* (Ortografía... 2010: 314).

Para evitar la triple repetición de la preposición *en*, se podría sustituir *no nacido en Europa* por *no europeo*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y Ronaldo Nazário, en 1997, fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo.

... y Ronaldo Nazário, en 1997, fue el primer futbolista **no europeo** en ganarlo.

Antes de terminar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

En 2007 desaparecieron todas las restricciones y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio. El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón y Ronaldo Nazário fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo, en 1997.

En 2007, desaparecieron todas las restricciones, y cualquier jugador de cualquier parte del mundo puede lograr el premio. El inglés Stanley Matthews fue el primer jugador de la historia en recibir el galardón, y Ronaldo Nazário, en 1997, fue el primer futbolista no nacido en Europa en ganarlo.

... y Ronaldo Nazário, en 1997, fue el primer futbolista no europeo en ganarlo.

